

UCV

UNIVERSIDAD
CÉSAR VALLEJO
LIMA



ESCUELA DE POSTGRADO
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

ESCUELA INTERNACIONAL DE POST GRADO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

TESIS

PARA OBTENER EL GRADO DE:

MAESTRO EN EDUCACIÓN

CON MENCIÓN EN DOCENCIA Y GESTIÓN EDUCATIVA

AUTOR:

LIC. SÓCRATES PULCIANO ORTIZ CÓRDOVA

ASESOR:

MG. GLADYS GUZMÁN CANCHERO

PUNO - PERÚ

2008

UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO
ESCUELA INTERNACIONAL DE POST GRADO
FACULTAD DE EDUCACIÓN

TESIS

PARA OBTENER EL GRADO DE :

MAESTRO EN EDUCACIÓN

CON MENCIÓN EN DOCENCIA Y GESTIÓN EDUCATIVA

AUTOR :
LIC. SÓCRATES PULCIANO ORTIZ CÓRDOVA

ASESOR :
MG. GLADYS GUZMÁN CANCHERO

PUNO – PERÚ

2008

TÍTULO DEL INFORME DE TESIS

"INFLUENCIA DE LA LENGUA MATERNA QUECHUA EN EL APRENDIZAJE DEL LENGUAJE ESPAÑOL, EN LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE SECUNDARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA " SAN BORJA" DE JULIACA ".

DEDICATORIA

Este modesto trabajo de investigación es dedicado a mis queridos hijos RUBEN VLADIMIR , NOHEMÍ KAREN y a mi familia, quienes a diario alientan mi misión personal de maestro; el logro del Grado Académico de Magíster, es el resultado de un profundo sacrificio y perseverancia para poner en práctica uno de los anhelos más caros de mi vida profesional “demostrar liderazgo” cumpliendo dignamente la misión encomendada por el estado y la sociedad, porque el liderazgo descansa en el ejemplo.

SÓCRATES

AGRADECIMIENTO

La lengua como fenómeno social, refleja en la mente del hombre para expresar lo maravilloso de sus deseos y sentimientos a través de una realidad objetiva.

Ello, motiva expresar mi sincero reconocimiento y agradezco a los docentes de la Escuela Internacional de Postgrado de la Universidad "César Vallejo" de Trujillo- Facultad de Educación, por la energizante labor que realizan en beneficio de profesionales maestristas líderes en la Educación de la Sociedad Peruana, porque el liderazgo no es una condición congénita de los individuos, sino, la capacidad adquirida y ejercida de influir en los demás.

Muchas de las experiencias transmitidas y compartidas han generado un sentido de propósito y creatividad; todos ellos sin duda en gran parte gracias al inmenso deseo y sacrificio del Ingeniero Cesar Acuña Peralta, Rector fundador del consorcio Universidad "César Vallejo" y Universidad "Señor de Sipán", instituciones que han nacido para servir al Magisterio y para contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación en nuestro país.

RESUMEN

El presente trabajo de Investigación lleva por título: " INFLUENCIA DE LA LENGUA MATERNA QUECHUA EN EL APRENDIZAJE DEL LENGUAJE ESPAÑOL, EN LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE SECUNDARIA DE LA IE " SAN BORJA" DE JULIACA."

Tiene como objetivo determinar el grado de influencia de la lengua materna quechua en la expresión oral y escrita, del aprendizaje del lenguaje español en los alumnos del primer año de secundaria de la IE " San Borja " de Juliaca.

El problema de investigación está orientada por la siguiente interrogante ¿ Cómo influye la lengua materna quechua en la expresión oral y escrita en el aprendizaje del lenguaje español en los alumnos del primer año de Secundaria de la IE "San Borja" de Juliaca. ?.

Para dar respuesta a la interrogante antes mencionada se plantea una posible respuesta que en este caso es la hipótesis en el cual se afirma que la lengua materna quechua interfiere en la expresión y escritura en el aprendizaje del lenguaje español en los alumnos del primer año de secundaria de la IE " San Borja " de Juliaca.

La investigación es de tipo Descriptivo correspondiente al diseño Descriptivo - explicativo, realizado a todos los alumnos de la Institución Educativa Secundaria "San Borja" de Juliaca en el año 2005.

Dicho estudio se realiza en el área de Comunicación Integral durante el tercer trimestre del año académico 2005, aplicando el instrumento en los alumnos del Primer Grado de Educación Secundaria.

Finalmente, mediante el análisis e interpretación de los resultados de la investigación, se afirma que después de la aplicación del Instrumento se puede determinar que existen influencia directa de la lengua materna quechua en el aprendizaje del idioma español en los alumnos del Primer Grado de Educación Secundaria de la IE "San Borja" de Juliaca.

ABSTRACT

The present investigation work has for headline " INFLUENCE OF THE MATERNAL LANGUAGE QUECHUA IN THE ACT OF LEARNING OF THE SPANISH LANGUAGE IN THE FIRST YEAR PUPILS TO SECONDARY OF THE IE " SAN BORJA " FROM JULIACA ".

It has objective to decide the influence grade of the maternal language quechua in the oral and writing expression of learning of the spanish language in the first year pupils of secondary of the IE " San Borja " from Juliaca.

The investigation problem is oriented for the following question. How influye the maternal language quechua in the oral and writing expression in the learning of spanish language of the first year pupils of secondary of the IE " San Borja " from Juliaca ?.

To give aswer to question before sayed to search a possible answer that in this case is the hypothesis in that to affirm to maternal language quechua interfering in the expression and weitting in the learning of the spanish language in the first year pupils of secondary of the IE " San Borja " from juliaca.

The investigation is of decriptive rate firm corresponding to decriptive design explanatory made all the pupils of the secondary innstitution " San Borja " from juliaca in 2005 year.

Sush study to realize in the integral communication area during the quarter academic 2005 year to applying the instrument in the first grade pupils of secondary education.

Finally, intervening the analysis interpretation of the resulting of the investigation to affirm that after the application of instrument to can determine to exist influye straight of the maternal language quechua in the learning of spanish language in the first grade pupils of secondary education of the IE " San Borja " from Juliaca.

INTRODUCCION

El presente trabajo de investigación, pretende explicar la influencia de la lengua materna quechua en el aprendizaje del idioma español en los alumnos del primer año de la Institución Educativa Secundaria "San Borja" de la ciudad de Juliaca, para que se reorienten los planes de actividad de aprendizaje, incorporando nuevas y motivadoras formas de enseñanza – aprendizaje, utilizando los avances tecnológicos y científicos que permitirán en los alumnos un mejor aprendizaje significativo.

Este trabajo de investigación está estructurado en seis capítulos los cuales están organizadas como sigue:

El primer capítulo: está conformado por el planteamiento del problema de investigación; formando parte de ello, la descripción, definición, justificación y objetivos de investigación.

El segundo capítulo: corresponde al marco teórico, que comprende los antecedentes de la investigación, el sustento teórico, glosario de términos básicos y su respectiva operacionalización de variables.

El tercer capítulo: comprende el diseño metodológico de la investigación, dentro de ello, está la población de estudio, ubicación y descripción de la población, el material experimental, las técnicas y los instrumentos de recolección de datos y el tratamiento de datos.

El cuarto capítulo: se refiere exclusivamente al análisis e interpretación de los resultados obtenidos en la investigación, los cuales fueron obtenidos de la prueba de conocimiento y la ficha de observación.

El quinto capítulo : presenta las conclusiones y sugerencias que finalmente pon de manifiesto las características del trabajo y la realidad lingüística .

Por último, se consigna toda la bibliografía utilizada y consultada para el diseño e interpretación del trabajo.

ÍNDICE DE CONTENIDO

CAPÍTULO I

1.- PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1.	Planteamiento del Problema	14
1.2.	Análisis de la Situación Problemática.....	16
1.3.	Enunciado del Problema.....	18
1.4.	Justificación del Problema.....	19
1.5.	Limitaciones	21
1.6.	Objetivos de la Investigación.....	22
1.6.1.	Objetivo General.	
1.6.2.	Objetivos Específicos.	

CAPÍTULO II

2. MARCO TEÓRICO

2.1.	Antecedentes de Investigación.....	23
2.2.	Marco Teórico	26
	Definición Conceptual de Términos Básicos	
2.3.	Hipótesis.....	65
2.3.1.	Hipótesis General.	
2.3.2.	Hipótesis Específicos	
2.4.	Sistema de Variables.....	66

CAPÍTULO III

3. DISEÑO METODOLÓGICO DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y Diseño de Investigación	69
3.2. Población y Muestra de Investigación.....	70
3.3. Ubicación y Descripción de la Población.....	72
Material Experimental.	
3.4. Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos.....	72
3.5. Procedimientos del Experimento.....	73
3.6. Plan de tratamiento de datos	74

CAPÍTULO IV

4. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Resultados del Cuestionario Realizado a los Alumnos.....	75
4.2. Resultados Obtenidos de la Ficha de Observación.....	80

CAPÍTULO V

5. CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

CONCLUSIONES.....	90
SUGERENCIAS	92

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bibliografía.....	93
-------------------	----

ANEXOS.

ÍNDICE DE CUADROS Y GRÁFICOS

CUADRO N° 01: POBLACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.....	70
CUADRO N° 02: MUESTRA DE LA INVESTIGACIÓN	71
CUADRO N° 03 – GRÁFICO N° 01: LENGUA MATERNA DE LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE LA I.E.S. “SAN BORJA” – JULIACA DURANTE EL AÑO 2005.....	76
CUADRO N° 04 -. GRÁFICO N° 02: RESULTADOS DEL CUESTIONARIO SOBRE EL CASTELLANO HABLADO SEGÚN INFLUENCIA DE LA LENGUA MATERNA REALIZADO A LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE LA I.E. “SAN BORJA” – JULIACA DURANTE EL AÑO 2005.	78
CUADRO N° 05 – GRÁFICO N° 03: CONFUSIÓN DE VOCALES Y CAMBIO DE CONSONANTES SEGÚN CATEGORÍAS DE LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE LA I.E. “SAN BORJA” – JULIACA DURANTE EL AÑO 2005.	81
CUADRO N° 06 – GRÁFICO N° 04: EL USO DE LA SINTAXIS POR LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE LA I.E. “SAN BORJA” – JULIACA DURANTE EL AÑO 2005.....	83
CUADRO N° 07 – GRÁFICO N° 05: L USO DE LA MORFOLOGÍA POR PARTE DE LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE LA I.E. “SAN BORJA” – JULIACA DURANTE EL AÑO 2005.	85
CUADRO N° 08 – GRÁFICO N° 06: L USO DEL MENSAJE POR LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE LA I.E. “SAN BORJA” – JULIACA DURANTE EL AÑO 2005.	88

I GENERALIDADES

1.1 TÍTULO

"INFLUENCIA DE LA LENGUA MATERNA QUECHUA EN EL APRENDIZAJE DEL LENGUAJE ESPAÑOL, EN LOS ALUMNOS DEL PRIMER AÑO DE SECUNDARIA DE LA I.E. "SAN BORJA" DE JULIACA."

1.2 AUTORES O EJECUTORES

1.2.1.- Responsable:

Lic. SÓCRATES PULCIANO ORTIZ CÓRDOVA

1.3 ASESOR DE TESIS

Mg. GLADYS GUZMÁN CANCHERO

1.4 TIPO DE INVESTIGACIÓN

TIPO CAUSAL O EXPLICATIVO

1.5 LOCALIDAD

PROVINCIA DE SAN ROMÁN – JULIACA, REGIÓN PUNO.

1.6 DURACIÓN DEL PROYECTO

ABRIL A NOVIEMBRE 8 MESES (32 SEMANAS)